

GABARITO DOS EXERCÍCIOS DA LIÇÃO 9

I.

- 1- Gûyrá'ĩ ybakype oîkó.
- 2- Tukuroby itá 'arybo oîkó.
- 3- Gûyrapepó ka'ape sasem.
- 4- Kunumĩ osó ka'ape.
- 5- Aan, Gûyrapepó n'omanõĩ.
- 6- Kurupira kunumĩgûasu osepenhan.
- 7- Kunumĩ mosanga i xupé oîme'eng.
- 8- Pá, Gûyrapepó Kurupira osepiak.
- 9- Pindobusu soryb.

II.

- 1- Xe resãĩ, nde resãĩ, sesãĩ, oré resãĩ, îandé resãĩ, pe resãĩ, sesãĩ. *Eu estou alegre, tu estás alegre, ele/ela está alegre, nós (excl.) estamos alegres, nós (incl.) estamos alegres, vós estais alegres, eles/elas estão alegres.*
- 2- Xe rygynõ, nde rygynõ, sygynõ, oré rygynõ, îandé rygynõ, pe rygynõ, sygynõ. *Eu sou malcheiroso, tu és malcheiroso (a), ele/ela é malcheiroso (a), nós (excl.) somos malcheirosos (as), nós (incl.) somos malcheirosos (as), vós sois malcheirosos (as), eles/elas são malcheirosos (as).*
- 3- Xe run, nde run, sun, oré run, îandé run, pe run, sun. *Eu sou preto, tu és preto (a), ele/ela é preto (a), nós (excl.) somos pretos (as), nós (incl.) somos pretos (as), vós sois pretos (as), eles/elas são pretos (as).*
- 4- Xe re'õ'ar, nde re'õ'ar, se'õ'ar, oré re'õ'ar, îandé re'õ'ar, pe re'õ'ar, se'õ'ar. *Eu desmaio, tu desmaias, ele/ela desmaia, nós (excl.) desmaiamos, nós (incl.) desmaiamos, vós desmaiais, eles/elas desmaiam.*
- 5- Xe rasem, nde rasem, sasem, oré rasem, îandé rasem, pe rasem, sasem. *Eu grito, tu gritas, ele/ela grita, nós (excl.) gritamos, nós (incl.) gritamos, vós gritais, eles/elas gritam.*
- 6- Xe rasy, nde rasy, sasy, oré rasy, îandé rasy, pe rasy, sasy. *Eu sofro dor, tu sofres dor, ele/ela sofre dor, nós (excl.) sofremos dor, nós (incl.) sofremos dor, vós sofreis dor, eles/elas sofrem dor.*

III.

- 1- Kunhã-aoba sesãî.
- 2- Kunhã-esãîa i aob.
- 3- Okoby i îybaté.
- 4- Okybaté na sobyî.
- 5- Kunumî-nema sesãî.
- 6- Kunumî-esãîa n'i nemi.
- 7- Kunumî setá.
- 8- Pe retá.
- 9- Gûyrá'îuna i porang.
- 10- Gûyrá'îporanga sun.
- 11- Abakaraîba n'i porangi.
- 12- So'o-ûaîa na sugûyî.
- 13- So'onema sãî.
- 14- So'oãîa nd'i nemi.
- 15- Xe run, nde pirang.
- 16- Xe resãî, nde porang.
- 17- Oré run, pe roby.
- 18- Xe porang, nde poxy.
- 19- Kunumîoryba setá.
- 20- Kunumîetá soryb.
- 21- Gûyrá'îuna setá.
- 22- Gûyrá'îetá sun.
- 23- Tukuroby setá.
- 24- Tukuretá soby.
- 25- Îandé retá.

IV.

Tukura soby. Gûyrá'î sun.

— Eresendubype gûyrá'îuna, eresepîakype bé tukuroby?

— Aan. Setápe? — Pá, setá.

Ybakoby oberab.

— Ema'ê ybakoby resé! Gûyrá'ïoby setá ybakype.

— Abápe sasem? Asendub Gûyrapepó nhe'enga!

— T'ïasó ka'a koty!

— Gûyrapepó, mba'e resépe erefub?

— Kurupira Gûyrapepó osepenhan. Gûyrapepó Kurupira osepiak.

— Esendub Kurupira! Kurupira sasem! T'ïanhan!

— Xe roryb. Îandé irũ n'omanõî.

— Îandé irũ n'omanõî, i aybute. T'ïasó!

V.

- 1- N'asepiaki Kurupira, asendubyte i nhe'enga.
- 2- Xe resaraî 'Ybotyra suí, xe ma'enduaryte Pindobusu resé.
- 3- N'asendubi nde nhe'enga, asendubyte Kurupira nhe'enga.
- 4- Gûyrapepó na sasemi, onhe'engatâte.
- 5- Pindobusu onhan, endéte erebebé.
- 6- Mosanga aîme'eng ndebe, na nde rorybite.
- 7- N'asepiaki gûyrá'ïpiranga, asepiakyte tukurobyte.
- 8- Kûarasy nd'oberabi, i tybyte gûyrá'ïetá ybakype.
- 9- N'i tybi ybyrá potyra itá 'arybo, i tybyte gûyrá ka'ape.
- 10- Ixé asó ka'a koty, Ka'iobyte osó 'ymirĩ koty.
- 11- Îagûara osepenhan, a'e n'omanõîte.
- 12- Kunumĩgûasu n'omanõî, i aybute ybype.

VI.

- 1- Ixé anhe'engatã umã ndebe, endéte n'ereîme'engi xebe pindaoby.
- 2- A'e onhe'engatã orébe, oréte n'orosendubi.
- 3- Maria oîme'eng umã u'uba ndebe. Eîme'eng u'uba xebe.
- 4- Maria oîmonhang tembi'u kunumĩgûasu supé, a'ete na sesãî.
- 5- Nde sy oîmonhang tembi'u ixébe.

- 6- Abaré aoba oîme'eng endébe ta nde roryb.
- 7- Abaré aoba oîme'eng îandébo t'îandé resaraîe'yma i xuí.
- 8- Xe irũ mosanga oîme'eng umã peême.
- 9- Xe sy oîmonhang aó-beraba îandébe.
- 10- Aîme'eng minga'u ndebe, aîme'eng pirá i xupé.

VII.

- 1- O moço olha para o peixinho dentro do rio pequeno.
- 2- O chefe matou uma cobra pequena, mas não matou a cobra grande.
- 3- A mocinha ama o português, mas não ama o francês.
- 4- Viemos (excl.) da serra, mas não vimos muitas palmeiras grandes.
- 5- Atravessamos (excl.) o rio pequeno com a mocinha. As pedras eram muitas.

VIII.

(Sobre o nascimento de Jesus)

*“Vem, ó meu pequeno Senhor,
para que se alegre minha alma
por causa do teu nascimento.
Que tu entres em meu coração.”*

*“Tu preenches todo o céu,
o mar e a terra.*

*Mas agora, por minha causa (por mim),
estás dentro de uma casinha.*

*Vem para fazer ir
de mim o pecado.”*

(Sobre Maria...)

*“Não houve sangue
por ocasião de teu parto.
Tu, em teus braços,*

ergueste Jesus.”

*“Nasceu de teu ventre
o filho do Senhor Deus Pai.
Que eu tenha teu filho
em meu coração, Mãe de Deus.”*

*“Nossa (excl.) alma é miserável
depois de cometer pecados.
Que tu nos dê
teu belo filho Jesus.”*

*“Seu filho já nasceu
certa noite,
criancinha belíssima.
Sua mãe nem sequer sangrou:
ela estava enxuta, ela estava virgem.”*

*“Está muito contente meu interior
por causa de sua formosura.
Está feliz, como eu,
meu pai tupiniquim.”*

*“Volve para nós
teus olhos misericordiosos
para que vá totalmente a doença
para fora de nossa alma.”*

O tupi em nossa toponímia e no português do Brasil

1-

Tukuruvi: *tukur-oby* = “gafanhotos verdes”;

Uberaba: *y-berab-a* = “rio brilhante”;

Ibiúna: *yby-un-a* = “terra preta”;

Toriba: *t-oryb-a* = “alegria”;

Itaberaba: *itá-berab-a* = “pedra brilhante”.

2-

Guaraci: *kûarasy* = “sol”;

Caubi: *Ka'aoby* (*ka'a* = “mata” + *oby* = “verde”);

Pitangy: *pitangĩ* = “criancinha”;

Ubiratã: *ybyrá-atã* = “madeira dura”

3-

a. **Iguaçu:** *ygûasu* = “rio grande”;

b. **Itaim:** *itá'ĩ* = “pedrinha”;

c. **Tijucuçu:** *tuûukusu* = “grande lamaçal”;

d. **Itapemirim:** *itá-pé-mirĩ* = “pedra achatada e pequena”, “laje pequena” (*itá* + *peb* + *-mirĩ*);

e. **Igaraçu:** *ygar-usu* = “canoa grande”;

f. **Itaguaçu:** *itá-gûasu* = “pedra grande”;

g. **Minhocuçu:** *minhoca* + *-usu* (*minhoca* não é termo de origem tupi):
“minhocão”

h. **Guarda-mirim:** *guarda* (não é termo de origem tupi) + *-mirĩ*: guarda pequeno

i. **Mboi-mirim:** *mboi-mirĩ* = “cobra pequena”;

j. **Imirim:** *y-mirĩ* = “rio pequeno”.

4- **Piranha:** *pirá-ãĩ-a* = “peixe dentado”